



## 29. Landesagentur für Umwelt

29.1. Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung

## 29. Agenzia provinciale per l'ambiente

29.1. Ufficio Valutazione dell'impatto ambientale

Prot. 192398

Bozen / Bolzano, 31.03.2015

Bearbeitet von / redatto da:  
Tel. 0471-411800  
uvp@provinz.bz.it

RACCOMANDATA A.R.

Acciaierie Valbruna Spa  
Stabilimento di Bolzano  
Via Volta 4  
39100 Bolzano

Comune di Bolzano  
Vicolo Gumer 7  
39100 Bolzano

Zur Kenntnis: Ufficio Aria e rumore  
Per conoscenza: Ufficio Tutela acque  
Ufficio Gestione rifiuti  
Ufficio Risparmio energetico  
Laboratorio Analisi acque  
Laboratorio di chimica fisica

**Nicht wesentliche Änderung der Integrierten Umweltgenehmigung vom 28. Jänner 2014 Prot. Nr. 58808 aufgrund der Errichtung von neuen Anlagen**

**Modifica non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale del 28 gennaio 2014 n.prot. 58808 in seguito alla realizzazione di nuovi impianti.**

Die integrierte Umweltgenehmigung für Stahlwerke Valbruna AG – Niederlassung Bozen wurde am 28. Jänner 2014 Prot.Nr. 58808 erlassen;

L'autorizzazione integrata ambientale per la Acciaierie Valbruna Spa – stabilimento di Bolzano è stata rilasciata in data 28 gennaio 2014 n.prot.58808 ;

Am 25.Mai 2012 hat Stahlwerke Valbruna AG das Varianteprojekt Regenwasserbecken bei der Landesagentur für Umwelt zur Begutachtung vorgelegt.

In data 25 maggio 2012 la ditta Acciaierie Valbruna Spa ha presentato all'Agenzia provinciale per l'ambiente il progetto di variante della vasca di trattamento acque piovane.

Am 3. Juli 2012 hat die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich erweitert gemäß Art. 5 des Landesgesetzes vom 5.April 2007 Nr.2 (in Folge erweiterte Dienststellenkonferenz), das Gutachten Prot.Nr. 368083 zum Projekt für das Regenwasserbecken abgegeben.

In data 3 luglio 2012 la Conferenza di servizi in materia ambientale allargata ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale del 5 aprile 2007 n. 2 (di seguito Conferenza allargata), ha dato il parere, n.prot. 368083 circa il progetto di variante della vasca di trattamento acque piovane.

Am 15. Oktober 2014 wurde die Bauabnahme des Regenwasserbeckens durch den zuständigen Techniker der Landesagentur für Umwelt mit einem positiven Ergebnis durchgeführt.

In data 15 ottobre 2014 il tecnico dell'Agenzia per l'ambiente hanno proceduto al collaudo della vasca di trattamento acque piovane con esito positivo.

Am 5. August 2014 hat Stahlwerke Valbruna AG die Genehmigung für eine neue Filteranlage „Troncobisellatrice“ bei der

In data 5 agosto 2014 la ditta Acciaierie Valbruna Spa ha presentato all'Agenzia provinciale per l'ambiente la domanda di



Landesagentur für Umwelt zur Begutachtung beantragt.

Am 28. August 2014 wurde die Bauabnahme der neuen Filteranlage durch die zuständigen Techniker der Landesagentur für Umwelt mit einem positiven Ergebnis durchgeführt.

Am 8. September 2014 hat Stahlwerke Valbruna AG das Projekt für den neuen Ofen Sofind bei der Landesagentur für Umwelt zur Begutachtung eingereicht.

Am 23. Oktober 2014 hat die erweiterte Dienststellenkonferenz das Gutachten Prot.Nr. 593589 zum Projekt für den Ofen Sofind abgegeben;

Am 6. Februar 2015 wurde die Bauabnahme des Ofens Sofind durch die zuständigen Techniker der Landesagentur für Umwelt mit einem positiven Ergebnis durchgeführt.

Am 25. Februar 2015 hat die erweiterte Dienststellenkonferenz die nicht wesentlichen Änderungen der Anlage Stahlwerke Valbruna –Niederlassung Bozen genehmigt und die Integrierte Umweltgenehmigung vom 28. Jänner 2014, Prot.Nr. 58808 wie folgt geändert:

Unter Buchstabe a) Bereich LUFT, Punkt 2. „Abteilung Walzwerk“ werden die Emissionspunkte LE10, LE18 geändert und zwar:

#### **Emissionspunkt LE10**

„Aspirazione treno PK“

- Metallfilter + Gewebefilter

#### **Emissionspunkt LE18**

„FG 14-18“

Die Emissionspunkte LE25 und LE 26 werden hinzugefügt:

#### **Emissionspunkte LE25 und LE26**

„Forno Sofind“

#### **Emissionsgrenzwerte**

► *Stickstoffoxide (NOx):* 500 mg/Nm<sup>3</sup>

- Die NOx-Werte sind als NO<sub>2</sub> anzugeben und beziehen sich auf einen Sauerstoffgehalt von 5%

autorizzazione per un nuovo impianto di captazione “Troncobisellatrice”.

In data 28 agosto 2014 i tecnici dell’Agenzia per l’ambiente hanno proceduto al collaudo del nuovo impianto di captazione con esito positivo.

In data 8 settembre 2014 la ditta Acciaierie Valbruna Spa ha presentato all’Agenzia provinciale per l’ambiente il progetto per il nuovo forno Sofind.

In data 23 ottobre 2014 la Conferenza di servizi in materia ambientale allargata ai sensi dell’art. 5 della legge provinciale del 5 aprile 2007 n. 2 (di seguito Conferenza allargata), ha dato il parere, n.prot. 593589 circa il progetto per il forno Sofind;

In data 6 febbraio 2015 i tecnici dell’Agenzia per l’ambiente hanno proceduto al collaudo del forno Sofind con esito positivo.

In data 25 febbraio 2015 la Conferenza allargata ha approvato le modifiche non sostanziali dell’installazione Acciaierie Valbruna – stabilimento di Bolzano e modificato come segue l’autorizzazione integrata ambientale del 28 gennaio 2014, n.prot. 58808:

Alla lettera a) Settore ARIA, , punto 2. “Reperto Laminatoio” vengono modificati i punti di emissione LE10 e LE18, precisamente:

#### **Punto di emissione LE10**

„Aspirazione treno PK“

- Filtro metallico + filtro a tessuto

#### **Punto di emissione LE18**

„FG 14-18“

Vengono aggiunti i punti di emissione LE25 e LE26:

#### **Punti di emissione LE25 e LE26**

„Forno Sofind“

#### **Valori limite di emissione**

► *Ossidi di azoto (NOx):* 500 mg/Nm<sup>3</sup>

- I valori di NOx si riferiscono ad un tenore di ossigeno pari al 5% e sono espressi come NO<sub>2</sub>



Unter Buchstabe a) Punkt 3. „Werk Erre“ wird ein Emissionspunkt hinzugefügt und zwar:

### Emissionspunkt ER23

„Troncobisellatrice NUOVA SAS“

- Gewebefilter

### Emissionsgrenzwerte

- Gesamtstaub: 10 mg\Nm<sup>3</sup>

Unter Buchstabe c) Bereich ABWÄSSER werden die Punkte 6,7 und 8 gestrichen. Hinzugefügt wird der Punkt 6i. zwar:

- 6i. Die Wartung der Ölabscheideranlage ist gemäß Norm EN 858-2 und entsprechend den Anweisungen des Herstellers von einem Sachkundigen der Firma oder eines externen Unternehmens durchzuführen. Mindestens alle 6 Monate ist die Ermittlung des Schlammvolumens und das Messen der Leichtflüssigkeitsschichtdicke durchzuführen. Weiters ist die Funktionstüchtigkeit des Koaleszenzeinsatzes, der selbsttätigen Verschluss-einrichtung und der eventuell vorhandenen Warneinrichtung zu überprüfen. Die Entleerung und Entsorgung von Schlamm und Leichtflüssigkeit von Seiten eines spezialisierten Unternehmens ist zu veranlassen, wenn 50% des verfügbaren Schlammvolumens oder 80% des speicherbaren Leichtflüssigkeitsvolumens erreicht sind. Wartung, Reinigung und andere spezielle Ereignisse müssen im Betriebsbuch festgehalten werden, das den Kontrollbehörden zur Verfügung gestellt werden muss.

Unter Buchstabe d) Weitere Vorschriften der Integrierten Umweltgenehmigung wird der Punkt 4 wie folgt ersetzt:

4. Der Betreiber der Anlage muss **jährlich innerhalb 31. Jänner** einen **Bericht in digitaler Form** sämtlicher Ergebnisse der Emissionskontrollen des Vorjahres gemäß der Anlagen A, B und C an die Landesagentur für Umwelt, Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung und an die Gemeinde Bozen schicken. Der Bericht enthält Angaben über den Produktionsverlauf und die Emissionen (Konzentrationen und Massenströme) in die Luft und ins Wasser. Der

Alla lettera a) punto 3. “Reparto Erre” viene aggiunto un punti di emissione, precisamente:

### Punto di emissione ER23

„Troncobisellatrice NUOVA SAS“

- Filtro a tessuto

### Valori limite di emissione

- *Polveri totali*: 10 mg\Nm<sup>3</sup>

Alla lettera c) Settore ACQUE REFLUE i punti 6,7 e 8 vengono cancellati.

Viene aggiunto un punti 6i. , precisamente:

- 6i. La manutenzione dell'impianto di disoleazione deve essere effettuata in conformità alla norma EN 858-2 e alle istruzioni del costruttore da parte di personale qualificato della ditta oppure di una ditta esterna. Almeno ogni 6 mesi va effettuata la misurazione del volume di fango e dello spessore dei liquidi leggeri. Inoltre deve essere verificato il funzionamento del filtro a coalescenza, del dispositivo di chiusura automatica e del dispositivo di segnalazione se presente. Lo svuotamento e lo smaltimento del fango e del liquido leggero da parte di un'impresa specializzata va effettuato quando si raggiunge 50% del volume disponibile per il fango o l'80% della capacità di accumulo di liquido leggero. La manutenzione, la pulizia ed altri eventi specifici devono essere registrati in un libretto di gestione che deve essere messo a disposizione delle autorità di controllo.

Alla lettera d) Ulteriori disposizioni dell'autorizzazione integrata ambientale il punto 4 viene sostituito come segue:

4. **Entro il 31 gennaio di ogni anno** il gestore dell'impianto deve trasmettere all'Agenzia provinciale per l'Ambiente, Ufficio Valutazione impatto ambientale, e al Comune di Bolzano un **rapporto in forma digitale** sui dati relativi ai controlli delle emissioni effettuati nell'arco dell'anno precedente ai sensi degli allegati A, B e C. Il rapporto fornisce inoltre informazioni in merito all'andamento del processo e delle emissioni nell'atmosfera e nell'acqua (concentrazioni e flusso di massa).



Originalbericht wird im Betrieb mindestens 5 Jahre aufbewahrt.

Im Anhang A „Messplan Luftschadstoffemissionen“ wird in der Tabelle „Abteilung Walzwerk“ die Beschreibung des Emissionspunktes LE18 abgeändert in FG14-18, der Emissionspunkt LE25/26 Ofen Sofind wird hinzugefügt, zu messende Parameter: Temp. aria comburente, O<sub>2</sub>, CO, NOx.

In der Tabelle „Werk Erre“ wird der Emissionspunkt ER23 Troncobisellatrice NUOVA SAS hinzugefügt: zu messende Parameter: Gesamtstaub.

Die von diesem Verwaltungsakt nicht geänderten Vorschriften der Integrierten Umweltgenehmigung vom 28. Jänner 2014 Prot.Nr. 58808 bleiben aufrecht.

Gegen die gegenständliche Verwaltungsmaßnahme kann Beschwerde bei der Landesregierung innerhalb von dreißig Tagen oder beim Verwaltungsgericht innerhalb vom sechzig Tagen ab dem Tag der Zustellung desselben Aktes, oder der Mitteilung des Aktes im Verwaltungsweg eingereicht werden.

Mit freundlichen Grüßen

Der stellvertretende Vorsitzende der Dienststellenkonferenz für den Umweltbereich

L'originale del rapporto verrà conservato presso lo stabilimento per almeno 5 anni.

Nell'allegato A „Piano di monitoraggio emissioni in atmosfera“ nella tabella “Reparto Laminatoio viene modificata la descrizione del punto di emissione LE18 in FG 14-18, e aggiunto il punto di emissione LE25/26 Forno Sofind, parametri da misurare: Temp. aria comburente, O<sub>2</sub>, CO, NOx.

Nella tabella “Reparto Erre” viene aggiunto il punto di emissione ER23 Troncobisellatrice NUOVA SAS, parametri da misurare: polveri totali.

Restano confermate le prescrizioni dell'autorizzazione integrata ambientale del 28 gennaio 2014 n.prot. 58808 non modificate dal presente provvedimento.

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso alla Giunta provinciale nel termine di trenta giorni o al Tribunale Amministrativo Regionale entro sessanta giorni dalla data della notificazione o comunicazione in via amministrativa dello stesso.

Cordiali saluti

Il sostituto del Presidente della Conferenza di servizi in materia ambientale

Paul Gänsbacher